

26

О лорд моей любви! Меня с тобой связали
Достоинства твои! Я верный твой вассал!
Не с тем, чтобы умом стихи мои блистали –
Чтоб верность выразить посланье написал.
Но будет верность та казаться обнажённой,
В словах её могу лишь выразить едва,
Надеюсь я, что ты душою благосклонной
Одеждой одаришь ничтожные слова.
Когда-нибудь звезда счастливая моя,
Что мной руководит, пошлёт мне луч приветный
И даст наряд любви, в лохмотьях незаметной, –
Почтенья твоего достоин буду я!..
Тогда я с гордостью любовь мою открою,
Теперь же не решусь явиться пред тобою!

106

Читая хроники, старинные сонеты
И гимны красоты – когда я вижу там,
Как вдохновлялись ей отжившие поэты –
И славой рыцарей, и блеском пышных дам, –
Я вижу, что, когда они воспеть хотели
Ланиты, пышный стан, и очи, и уста, –
Поэты дней былых – тебя, тебя воспели,
Прославлена твоя в их песнях красота,
Пророчества полны были песнопенья,
Они стремились все создать лишь твой портрет,
Но, видя образ твой очами вдохновенья,
Вполне воспеть тебя не мог былой поэт!
Мы видим образ твой телесными очами,
Но красоту твою нельзя воспеть словами!..

Сонет 106. Перев. Л. Уманца. – В кн.: Под знаменем науки. М., 1902, с. 715.

130

Я с солнцем не сравню глаза моей голубки;
В сравненье с шейкою – конечно снег белей;
Кораллов алый цвет – алей, чем эти губки,
Не блещет золотом волна ее кудрей.
Да, розы видел я далекого Дамаска,
Но на ее щеках тех роз не встретишь ты;
Увы, – не так нежна ее дыханья ласка,
Как чудный аромат, что издают цветы!
Я речь ее люблю, сказать: она нежнее,
Чем звуки музыки, – я не могу никак!
Хоть незнакома мне походка чудной феи, –
Моей возлюбленной знаком мне твердый шаг!..
Но небом я клянусь, – что так же ты прекрасна,
Как те, которых лстыец готов хвалить пристрасно!..

150

Какою властью ты мне сердце полонила,
Хоть недостатками душа твоя полна, –
И истину презрев, клянусь я, что светила